

## TRANG

1 - 7 - 1957. — Thông tư số 9-LĐ/TTL quy định việc khai báo về lương và các quyền lợi khác của người làm công trong các xí nghiệp tư doanh . . . .	1057
1 - 7 - 1957. — Nghị định số 64-LĐ/NĐ quy định thè lè khai trình về việc giữ gìn vệ sinh và bảo vệ an toàn trong các xí nghiệp tư doanh . . . .	1057
1 - 7 - 1957. — Thông tư số 10-LĐ/TT giải thích việc thi hành nghị định số 64-LĐ/NĐ ngày 1-7-1957 nói trên . . . .	1058

## TRANG

4 - 9 - 1957. — Chỉ thị số 19-LĐ/LT hướng dẫn việc ký kết hợp đồng giữa người làm công và chủ xí nghiệp trong các xí nghiệp tư doanh . . . .	1059
--	------

## BỘ GIAO THÔNG VÀ BƯU ĐIỆN

9 - 9 - 1957. — Nghị định số 270-NĐ quy định phụ cấp cho cán bộ và công nhân làm công tác do ilò và khảo sát các lồng sông và cửa biển . . . .	1064
--	------

## Các văn bản đã ban hành

## LIÊN BỘ

## NỘI VỤ — TÀI CHÍNH — LAO ĐỘNG

**THÔNG TƯ** số 12-NV/TT ngày 21-2-1957  
nâng lương tối thiểu của công nhân và  
viên chức lưu dụng thuộc các cơ quan.

## LIÊN BỘ NỘI VỤ — TÀI CHÍNH — LAO ĐỘNG

Kính gửi: Các Bộ

Các cơ quan trung ương

Các Ủy ban Hành chính khu, liên  
khu, tỉnh, thành phố.

Hiện nay, trong số công nhân, viên chức lưu  
dụng thuộc các cơ quan có một số lương quá thấp  
nên đời sống gấp nhiều khăn.

Để giải quyết một phần tình trạng trên, Liên bộ  
quyết định nâng mức lương cho anh em như sau:

Những người mà *tổng số lương hiện lịnh* dưới  
các mức sau đây thì, tùy từng nơi công tác, đều  
được nâng lên bằng mức đó:

NƠI LÀM VIỆC	Tổng số lương mới kể từ 1-3-1957	
	Mỗi tháng	Mỗi ngày
— Hà Nội . . . .	32.000 đ	1.300 đ
— Hải-phòng . . . .	31.000 đ	1.250 đ
— Khu mỏ Hồng- gai . . . .	31.000 đ	1.250 đ
— Các địa phương khác . . . .	29.000 đ	1.150 đ

Như vậy, những người trước đã được nâng  
lương theo thông tư Liên bộ số 18-TT/LB/NVTCLĐ  
ngày 7-6-1955 và thông tư của Bộ Tài chính số  
192-TC/HCP ngày 5-3-1956, nay *tổng số lương hiện  
lịnh* còn dưới những mức trên đây đều được nâng  
lên bằng mức đó.

Những hương sư, giảng viên binh dân giáo  
dục, giáo viên sơ học cấp tốc lưu dụng làm việc  
theo đúng chế độ công tác của một giáo viên cấp I  
thì cũng được nâng mức lương như trên.

Thông tư này áp dụng kể từ ngày 1-3-1957

Đề nghị các ngành, các cấp cho thi hành mau  
chóng và báo cáo cho Liên bộ chúng tôi biết kết  
quả theo mẫu sau đây trong tháng 4-1957:

Loại công nhân viên chức lưu dụng	Số người được nâng mức lương	Tổng số lương cũ hàng tháng của mỗi người	Tổng số lương mới hàng tháng của mỗi người kể từ 1-3- 1957	BÌ CHỦ

Hà nội, ngày 21 tháng 2 năm 1957

K.T. Bộ trưởng Bộ Nội vụ K.T. Bộ trưởng Bộ Tài chính  
Thứ trưởng Thứ trưởng  
PHẠM VĂN BẠCH TRỊNH VĂN BÌNH

Bộ trưởng Bộ Lao động  
NGUYỄN VĂN TẠO